

## Nopa Ompa Amatljajcuiloli catli Pablo Quintlajcuilhui Tlaneltocani ipan Altepetl Tesalónica

*Pablo quintlajcuilhui tlaneltocani ipan  
Tesalónica*

<sup>1</sup> Na niPablo, ininhuaya Silvano huan Timoteo, timechtlajcuilhuilíaj ni amatl amojuanti ipan nopa tiopamitl tlen tlaneltocani catli anmosentilíaj ipan altepetl Tesalónica. Antlatzquitoque ipan Toteco Totata huan ipan Toteco Jesucristo.

<sup>2</sup> Toteco Totata huan Toteco Jesucristo ma quiipiyaca hueyi ininyolo amohuaya huan ma anmechmacaca tlasehuilistli.

*Jesucristo quintlajtolsencahuas tlajtlacolchi-  
huani quema sempa hualas*

<sup>3</sup> Toicnihua, mojmstla tijtlascamatij Toteco por amojuanti, pampa quej nopa quinamiqui. Tijtlascamatij pampa mojmstla anquineltocaj Toteco ica más chicahualistli huan mojmstla más anmoicnelíaj.

<sup>4</sup> Huajca, ica paquilistli tiquinilhuíaj tlaneltocani ipan sequinoc itiopahua Toteco catli cuali anquichihuj. Tiquinilhuíaj quenicatza anquiipiyaj amoyolo huan quenicatza ica sesen nopa tlaijiyohuilistli huan tlaohuijyayotl catli anquiijiyohuíaj, más chicahuac anquineltocaj Toteco.

<sup>5</sup> Toteco quitequihuis ni tlaijiyohuilistli para tenextilis para yaya tetlajtolsencahua xitlahuac. Antlaijiyohuíaj ama pampa anquicahuilíaj Toteco ma anmechnahuati ipan amoyolo nica huan ya ni tenextilía para anmechchijtoc quinamiqui ancalaquise ilhuicac campa yaya tlanahuatis para nochipa.

<sup>6</sup> Huan pampa Toteco itztoc xitlahuac, yaya nojquiya quincuepilis ica tlaijiyohuilistli nopa masehualme catli ama anmechtlaijiyohuiltíaj.

<sup>7</sup> Huan amojuanti catli ama antlaijiyohuíaj, anmechchihuas ximosiyajquetzaca huan nojquiya techchihuas ma timosiyajquetzaca tojuanti quema ajsis nopa tonal quema Tohueyiteco Jesucristo mohualnextiqui tlen ilhuicac ihuaya itequihuaajcahua catli quipiyaj huejhueyi chichahualistli.

<sup>8</sup> Quena, hualas ipan tlitl catli quipiyas miyac tlixochitl para quintlatzacuiltis nopa masehualme catli amo quiiximatij huan catli amo quinejque quichihuase catli icamanal Toteco Jesucristo quinilhui.

<sup>9</sup> Inijuanti monequi tlaxtlahuase catli quinamiqui por inintlajtlacol, huan yeca mocuapolojtose para nochipa nepa mictla. Nepa itztose huejca tlen campa itztoc Toteco ica nochihueyitilis huan ichichahualis.

<sup>10</sup> Huan ya ni panos ipan nopa tonal quema Jesucristo sempa hualas ipan tlaltipactli huan nochitlatzejtzeltolijca masehualhua quihueyichijtose huan mosentlachilijtose ica nochicatlitechchiuilijtoc. Huan amojuanti nojquiya anitztose

ihuaya catli quihueyichijtose pampa ya anquinel-  
tocaque catli timechilhuijtoque tlen ya.

<sup>11</sup> Huajca yeca mojmotla timotlatlajtíaj ica Toteco por amojuanti huan tijtlajtlaníaj ma anmechmaca chicahualistli para anquichihuase nochi itequi quen ya anquinequij anquichihuase pampa anquineltoaj Toteco. Huan nijtlajtlanía ma quitlachili amotequi huan ma paqui pampa anmechnotzqui para aniaxcahua.

<sup>12</sup> Huan yeca sequinoc masehualme quihueyichihuase Toteco quema quiitase catli anquichijtoque, huan nojquiya anmechhueyichihuase por catli anquichijtoque. Huan nochi ni panos pampa hueyi ininyolo Toteco Totata huan Toteco Jesucristo amohuaya.

## 2

*Nopa tlajtlacol tlacatl catli amo quitlepanita  
niyon se tlanahuatili*

<sup>1</sup> Toicnihua, ama nijnequi nimechcamanalhuis tlen nopa tonal quema Tohueyiteco Jesucristo sempa hualas huan timosentilise ihuaya.

<sup>2</sup> Ma amo aqui anmechmajmatis, noicnihua. Niyon amo xiquincahuilica sequinoc ma anmechtequipacholmacaca huan anmechilhuisse para ya pano nopa tonal tlen Tohueyiteco. Masque anmechilhuíaj para tojuanti timechtitlanilijque se amatlajcuiloli catli quijto ya ajsico, o aqui quiselijtoc se camanali, o se tlanextili quen se temictli tlen Toteco para ya ajsico, amo xiquinneltocaca.

<sup>3</sup> Amo aqui ma anmechcajcayahua. Achtihui, quema ayamo ajsi nopa tonal, miyac masehualme quicahuase quineltocase Toteco. Nojquiya monextis nopa tlajtlacol tlacatl catli amo quitlepanita niyon se tlanahuatili, yaya catli mocuapolos nepa mictla.

<sup>4</sup> Nopa tlajtlacol tlacatl quicualancaitas Toteco huan nochi tlamantli catli masehualme quinhueyimatij o quinnotzaj “dios”. Quinequis nochi quinsosolos huan quintlanis. Mohueyitlalis huan quinequis nochi masehualme ma quihueyichihuaca san ya. Hasta yas huan mosehuis ipan nopa hueyi tiopamitl tlen Toteco huan quiijtos para yaya Dios.

<sup>5</sup> ¿Amo anquielnamiquij nimechilhui ni quema niitztoya amohuaya?

<sup>6</sup> Nojquiya ya anquimatij ajqueya yaya catli amo quicahuilía ma monexti nopa tlajtlacol tlacatl hasta ajsis itonal para monextis.

<sup>7</sup> Ya pejqui nopa tlajtlacoli catli quichihuas nopa tlacatl catli amo quitlepanita niyon se tlanahuatili, pero yaya amo huelis monextis, pampa amantzi itztoc se catli amo quicahuilía ma monexti. Teipa Toteco quiquixtis yaya catli amo quicahuilía ma monexti,

<sup>8</sup> huan huajca quena, mopannextis nopa tlajtlacol tlacatl catli amo quitlepanita niyon se tlanahuatili. Huan teipa, quema ajsis Tohueyiteco catli onpano quiapiya chichahualistli, nimantzi quimictis nopa tlajtlacol tlacatl san ica iijiyó. Quena, Tohueyiteco quisemanas ica itlatlanex catli monextis quema hualas.

<sup>9</sup> Pampa nopa tlajtlacol tlacatl hualas para

quichihuas itequi Amocualtlacatl, huan quiapiyas hueyi chichahualistli, huan nesis quen quichihua tlanextilijcayotl huan huejhueyi tiochichahual nextili, pero amo neli nopa tlamantli catli quichihua, san tlacajcayahua.

<sup>10</sup> Quichihuas miyac tlamantli catli amo cuali ica catli quincajcayahuas masehualme catli mocuapolose para nochipa pampa amo quinequise quiselise icamanal Toteco huan quiicnelise catli melahuac. Inijuanti amo quinequise motlajtlacolquixtise.

<sup>11</sup> Yeca Toteco quinmacas nopa masehualme inintlalnamiqulis para ma quineltocaca se istlaticayotl.

<sup>12</sup> Huan Toteco quintlalilis tlatzacuilitli pampa amo quineltocaque catli melahuac. San mopaquilismacayayaj ica catli amo cuali quichihuayayaj.

*Toteco anmechtlapejpeni para anmechtlajtlacolquixtilis*

<sup>13</sup> Pero tojuanti, nochipa tijtlascamatij Toteco por amajuanti, toicnihua, pampa Toteco anmechicnelia miyac. Huan quema ayamo pehuayaya tlatipactli, yaya ya anmechtlapejpenijtoya para anmechtlajtlacolquixtis. Huan teipa Itonal Toteco anmechiyocatlali para anelise aniaxcahua quema anquineltocaque icamanal Toteco catli melahuac.

<sup>14</sup> Huan quema timechilhuijque nopa cuali camanali, Toteco anmechnotzqui para anquapiyase catli anmechtocaros nepa campa itztoc Tohueyiteco Jesucristo ica nochi ihueyitilis.

<sup>15</sup> Huajca, toicnihua, ximoquetzaca huan ximotlacuahuaica ica temachili. Xijneltocatiyaca san nopa tlamachtistli catli nimechmachtijtoc quema niitztoya amohuaya huan catli nimechijcuilhuilijtoc ipan amatlajcuiloli. Amo xijcahuaca, niyon amo xijtoquilica seyoc tlamachtili.

<sup>16</sup> Toteco Jesucristo huan Toteco Totata techicnelía nochi tojuanti huan techyoltlalijtoc para nochipa pampa hueyi iyolo ica tojuanti. Yaya catli techchihua ma tijchiyaca ica paquilistli nochi nopa cuali tlamantli catli techmacas teipa.

<sup>17</sup> Huan ama Toteco Totata huan Toteco Jesucristo ma anmechylchicahuaca huan ma anmechchihuaca antemachme para anquiijtose huan anquichihuase nochi catli cuali.

### 3

#### *Xijtlajtlanica Toteco ma techmocuitlahuis*

<sup>1</sup> Huajca para tijtlamiltise san ya ni, toicnihua. Ximotlatlajtica ica Toteco por tojuanti. Xijtlajtlanica para ma momoyahua nimantzi icamanal Toteco huan para miyac masehualme ma quiselica huan ma quitlepanitaca quen panoc quema amojuanti anquicajque.

<sup>2</sup> Xijtlajtlanica Toteco ma techmanahui ica amo cuajcualme huan masehualme catli fiero quichihuaaj, pampa itztoque sequin catli amo quineltoaj Toteco.

<sup>3</sup> Pero Toteco yaya temachtli huan yaya anmechmacas tetili huan anmechmanahuis tlen Amocualtlacatl.

<sup>4</sup> Huan timotemachíaj ipan Toteco para ya anquichihuaaj catli timechilhuijtoque, huan mojmotla más anquichijtiyase.

<sup>5</sup> Ma Toteco anmechpalehui para achi más xijmachilica hasta canque ontlantoc itlaicnelijcayo para amojuanti. Huan ma anmechpalehuis anquipiyase amoyolo quen Cristo quipixqui ica catli anmechpanotihuala.

*Nochi tlaneltocani ma tequitica cuali*

<sup>6</sup> Ama toicnihua, timechnahuatíaj ipan itoca Tohueyiteco Jesucristo, ximoiyocatlalica ica nochi tlaneltocani catli amo tleno quichihuaaj huan amo tequitij chicahuac quen timechmachtijtoque.

<sup>7</sup> Pampa anquimatij quinamiqui para anquitoquilise tonemachtil. Huan quema tiitztoyaj amohuaya, amo titlatzihuiyayaj.

<sup>8</sup> Titlaxtlajque para totlacualis catli tijcuajque para amo timechcuatotonise. Huan chicahuac titequitiyayaj tonali huan yohuali masque nelía ohui elqui totequi.

<sup>9</sup> Tijpiyaj tequiticayotl para timechtlajtlanijtosquíaj totlacualis san tlapic, pero amo tijnequiyayaj. Tijnejque timechcahuilise se cuali nemachtili para huelis anquitoquilise.

<sup>10</sup> Huan quema noja tiitztoyaj amohuaya timechmacaque se tlanahuatili catli quiiyto: Sintla se amo quinequi tequitis, ma amo tlacua.

<sup>11</sup> Pampa tijcactoque itztoque sequin campa amojuanti catli tlatzihuij huan amo quichihuaaj niyon se tequitl. San quinequij mocalaquise campa amo inincuenta.

<sup>12</sup> Huajca ama tiquinnahuatíaj nopa tlaneltocani ica itequiticayo Tohueyiteco Jesucristo huan tiquinyolchicahua ma tequitica huan ma amo camanaltica. Huan ica inintequi ma quitlanica catli injuanti quinmonequilía.

<sup>13</sup> Huan toicnihua, amojuanti catli ya antequitij cuali, amo xisياهوica para anquichihuase catli cuali.

<sup>14</sup> Huan sintla se tlaneltocaquetl amo quichihua catli timechilhuíaj ipan ni amatlajcuiloli, ximomacaca cuenta ajqueya ya huan amo ximohuicaca ihuaya para ma mopinahuas.

<sup>15</sup> Pero amo xiquitaca quen amocualancaitaca, pero xijtlalnamicitica pampa yaya amoicni.

### *Pablo quintlajpalo*

<sup>16</sup> Toteco, yaya catli temaca tlasehuilistli, ma anmechmaca tlasehuilistli mojmostla masque tlen hueli anmechpanotihuala. Toteco ma itzto amohuaya nochi amojuanti.

<sup>17</sup> Nica na niPablo nimechtlajcuilhuía ica nomax para nimechtlajpalos. Quej ni nesi na notlajcuilol campa tlamis nochi noamatlajcuilol, huan quema anquuitase notlajcuilol, anquimatise nimechtitlanilía nopa amatlajcuiloli.

<sup>18</sup> Tohueyiteco Jesucristo ma quiapiya hueyi iyolo ica nochi amojuanti. Quej nopa ma eli.



**Icamanal toteco; Santa Bíblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d